

Normas para los Colegios del Mundo del IB: Programa de la Escuela Primaria

Programa de la Escuela Primaria
Normas para los Colegios del Mundo del IB:
Programa de la Escuela Primaria

Versión en español del documento publicado en abril de 2014 con el título
Rules for IB World Schools: Primary Years Programme

Publicada en abril de 2014
Actualizada en marzo de 2016

Publicada en nombre de la Organización del Bachillerato Internacional, una fundación educativa sin fines de lucro con sede en 15 Route des Morillons, 1218 Le Grand-Saconnex, Ginebra (Suiza), por

International Baccalaureate Organization Ltd (Reino Unido)
Peterson House, Malthouse Avenue, Cardiff Gate
Cardiff, Wales CF23 8GL
Reino Unido
Sitio web: www.ibo.org

© Organización del Bachillerato Internacional, 2014

La Organización del Bachillerato Internacional (conocida como IB) ofrece cuatro programas educativos exigentes y de calidad a una comunidad de colegios en todo el mundo, con el propósito de crear un mundo mejor y más pacífico. Esta publicación forma parte de una gama de materiales producidos con el fin de apoyar dichos programas.

El IB puede utilizar diversas fuentes en su trabajo y comprueba la información para verificar su exactitud y autoría original, en especial al hacer uso de fuentes de conocimiento comunitario, como Wikipedia. El IB respeta la propiedad intelectual, y hace denodados esfuerzos por identificar y obtener la debida autorización de los titulares de los derechos antes de la publicación de todo material protegido por derechos de autor utilizado. El IB agradece la autorización recibida para utilizar el material incluido en esta publicación y enmendará cualquier error u omisión lo antes posible.

El uso del género masculino en esta publicación no tiene un propósito discriminatorio y se justifica únicamente como medio para hacer el texto más fluido. Se pretende que el español utilizado sea comprensible para todos los hablantes de esta lengua y no refleje una variante particular o regional de la misma.

Todos los derechos reservados. Esta publicación no puede reproducirse, almacenarse o distribuirse de forma total o parcial, en manera alguna ni por ningún medio, sin la previa autorización por escrito del IB, sin perjuicio de lo estipulado expresamente por la ley o por la política y normativa de uso de la propiedad intelectual del IB. Véase la página <http://www.ibo.org/es/copyright> del sitio web público del IB para más información.

Los artículos promocionales y las publicaciones del IB pueden adquirirse en la tienda virtual del IB, disponible en <http://store.ibo.org>. Las consultas sobre pedidos deben dirigirse al departamento de marketing y ventas en Cardiff.

Correo-e: sales@ibo.org

Artículo 1: Ámbito de aplicación

- 1.1 La Organización del Bachillerato Internacional (denominada en lo sucesivo, junto con sus filiales, "Organización del IB") es una fundación que ha desarrollado y ofrece cuatro programas de educación internacional: el Programa de la Escuela Primaria (PEP), el Programa de los Años Intermedios (PAI), el Programa del Diploma (PD) y el Programa de Orientación Profesional (POP), en lo sucesivo denominados conjuntamente "los programas del IB". La Organización del IB autoriza a los colegios (conocidos como "Colegios del Mundo del IB" y denominados en lo sucesivo "colegios") a ofrecer uno o varios de estos programas a sus alumnos.
- 1.2 Este documento describe las normas aplicables a los colegios que han sido autorizados para ofrecer el PEP.
- 1.3 En el presente documento, el término "tutores legales" hace referencia tanto a los padres como a los individuos que ejercen la tutela de cualquier alumno inscrito en el PEP.

Artículo 2: Aceptación de los requisitos de la Organización del IB

Los colegios se comprometen a cumplir con lo establecido en las siguientes publicaciones, que regulan la administración del programa:

1. *Normas para los Colegios del Mundo del IB: Programa de la Escuela Primaria* (el presente documento)
2. *Reglamento general del Programa de la Escuela Primaria*
3. *Normas para la implementación de los programas y aplicaciones concretas*
4. *Manual para coordinadores del PEP* (en lo sucesivo, "el manual")
5. *Política y normativa de uso de la propiedad intelectual de la Organización del Bachillerato Internacional* (disponible en el sitio web) y condiciones de uso de todos los sitios web

Y los requisitos del programa incluidos en:

6. *Cómo hacer realidad el PEP: un marco curricular para la educación primaria internacional*
7. *Cómo hacer realidad el PEP: liderazgo pedagógico en los colegios*

Artículo 3: Referencia a la función de la Organización del IB y sus programas

- 3.1 La Organización del IB es independiente de los colegios. Los colegios deben informar a las autoridades competentes y a los tutores legales de que:
 - a. El colegio es el único responsable de la implementación y la calidad de la enseñanza del PEP.
 - b. El colegio es el único responsable de cualquier deficiencia en la implementación o en la calidad de la enseñanza del PEP.
- 3.2 Los colegios podrán presentarse como "Colegios del Mundo del IB" y utilizar el logotipo de "Colegio del Mundo del IB" únicamente en relación con los programas del IB que estén autorizados a ofrecer, tal y como se indica en el artículo 7.4. Este derecho se concede únicamente durante el período de validez de la autorización del colegio, y finaliza automáticamente si se rescinde o revoca la autorización. Además, queda terminantemente prohibido que los colegios utilicen el logotipo corporativo de la Organización del IB.

Artículo 4: Responsabilidades de la Organización del IB

La Organización del IB permitirá a los colegios ofrecer el PEP y utilizar los materiales relacionados con dicho programa según las condiciones estipuladas en estas *Normas para los Colegios del Mundo del IB: Programa de la Escuela Primaria*.

Artículo 5: Responsabilidades de los colegios

- 5.1 Es responsabilidad de los colegios asegurarse de que pueden implementar el PEP de conformidad con las obligaciones que establezca para ellos la legislación local y nacional.
- 5.2 Los colegios son responsables de la calidad del apoyo ofrecido a los alumnos y de la enseñanza del PEP, y se comprometen a eximir a la Organización del IB de toda responsabilidad con respecto a cualquier acción legal emprendida por los tutores legales con motivo de cualquier deficiencia.
- 5.3 Los colegios deben asegurarse de que financian adecuadamente el PEP, lo imparten eficazmente y lo administran conforme a los requisitos de la Organización del IB.
- 5.4 Cada colegio debe designar a alguien para el cargo de coordinador del PEP, con el fin de que gestione la implementación del programa. El colegio debe asegurarse de que el coordinador domine alguna de las lenguas de trabajo principales del IB (español, francés o inglés).
- 5.5 Los colegios deben asegurarse de que sus profesores y el personal de dirección reciban capacitaciones de desarrollo profesional aprobadas por el IB, cuando sea necesario. Los requisitos mínimos de desarrollo profesional se especifican en la *Guía para la evaluación del programa y cuestionario de autoevaluación: Programa de la Escuela Primaria*.
- 5.6 Se espera que los colegios que ofrecen el PEP implementen el programa de manera inclusiva, de forma que todos los alumnos de todos los años o grados del colegio, o de la sección de primaria de un colegio, participen en el programa.
- 5.7 La Organización del IB tiene por norma que todos los alumnos de los colegios puedan acceder a sus programas. La Organización del IB no excluirá a ningún alumno por motivos de raza, nacionalidad u origen nacional, etnia, cultura, sexo, orientación sexual, religión, opinión política, discapacidad ni por cualquier otra característica personal, según establece la ley. Los colegios deben cumplir las obligaciones establecidas en el presente documento de manera que se respete esta norma.
- 5.8 Los colegios deben asegurarse de implementar sus programas según los documentos publicados por la Organización del IB a tal efecto.
- 5.9 Los colegios deben asegurarse de que los profesores del PEP conozcan bien los requisitos del currículo y la evaluación que se indican en las guías y en los materiales de apoyo del PEP. A tal efecto, es responsabilidad del colegio garantizar que los profesores puedan acceder a todos los materiales de apoyo y guías actualizados del PEP pertinentes elaborados por la Organización del IB.
- 5.10 Es responsabilidad de los colegios asegurarse de que los tutores legales estén debidamente informados del marco curricular, incluidos los requisitos del programa y las directrices de evaluación.
- 5.11 Los colegios tienen la responsabilidad de garantizar que los alumnos y sus tutores legales:
 - a. Puedan acceder a una copia del *Reglamento general del Programa de la Escuela Primaria* desde el momento en el que el alumno se matricula en el PEP
 - b. Reciban la información adecuada acerca del reglamento general y de todos los requisitos del PEP, especialmente del contenido del currículo y de los aspectos pertinentes de la evaluación, y de las restricciones y prohibiciones aplicables al PEP
 - c. Conozcan la forma en que el colegio implementa el PEP
 - d. Conozcan los servicios ofrecidos por la Organización del IB
- 5.12 Los colegios se comprometen a eximir a la Organización del IB de toda responsabilidad con respecto a cualquier acción legal emprendida por los tutores legales cuando una de las causas de dicha acción legal sea la no recepción del *Reglamento general del Programa de la Escuela Primaria*.

-
- 5.13 Cuando los alumnos se incorporen al programa, se debe pedir a sus tutores legales una autorización por escrito que permita al colegio enviar los trabajos de sus alumnos a la Organización del IB, si así lo solicita. De esta manera, se concede a la Organización del IB una licencia no exclusiva y gratuita, válida a nivel mundial, por la duración de la protección de los derechos de autor que la ley establezca, para reproducir los materiales enviados en cualquier medio con fines educativos, de capacitación docente o promocionales en el contexto de sus propias actividades o de aquellas actividades relacionadas que la Organización del IB apruebe. Los colegios no deben enviar el trabajo del alumno si no obtienen dicha autorización por escrito.
 - 5.14 Los colegios deben asegurarse de que se paguen todas las tasas de acuerdo con la lista de tasas, la divisa asignada y el calendario vigentes establecidos por la Organización del IB.
 - 5.15 Para la utilización de los servicios en línea seguros de la Organización del IB, el colegio debe controlar la asignación y el uso de los nombres de usuario y de las contraseñas, y asegurarse de que los profesores conozcan las condiciones de uso.
 - 5.16 Los colegios deben informar a la Organización del IB si se producen cambios importantes en sus órganos de gobierno o en su estructura organizativa. La Organización del IB puede decidir realizar una visita al colegio como consecuencia de estos cambios si considera que la implementación del programa puede verse afectada. Los gastos de la visita correrán a cargo del colegio, de acuerdo con las políticas de la Organización del IB formuladas al respecto.

Artículo 6: Procedimientos de evaluación del programa y visitas a los colegios

- 6.1 La evaluación de la implementación del PEP en los colegios, que incluye una visita cuyos gastos corren a cargo del colegio, tal y como se establece en el artículo 6.3, debe tener lugar cuatro años después de la autorización inicial, y cada cinco años a partir de entonces. Los colegios tienen que llevar a cabo una autoevaluación como preparación para este proceso de evaluación.
- 6.2 Los colegios deben tomar las medidas necesarias para responder a las recomendaciones que se indiquen en el informe de evaluación. Los colegios que tengan cuestiones que requieran acción inmediata deberán abordarlas dentro del plazo que se especifique en el informe.
- 6.3 Los colegios deberán acoger visitas de representantes de la Organización del IB relacionadas con su implementación del PEP. Estas visitas podrán producirse en cualquier momento, notificándose con suficiente anticipación. Los gastos derivados de estas correrán a cargo del colegio.

Artículo 7: Propiedad intelectual de la Organización del IB

- 7.1 El contenido del currículo y la evaluación de todos los programas del IB, así como cualquier otro material relacionado producido y publicado por la Organización del IB en cualquier formato, son propiedad exclusiva de la Organización del IB, que tiene los derechos de propiedad intelectual.
- 7.2 Asimismo, la Organización del IB es propietaria de marcas registradas, incluidos sus logotipos corporativos, el logotipo de "Colegio del Mundo del IB" y las expresiones "Bachillerato Internacional", "International Baccalaureate" y "Baccalauréat International", así como la sigla "IB". Por lo tanto, se prohíbe a los colegios que utilicen las marcas registradas anteriormente mencionadas para identificar sus propios cursos o referirse a ellos.
- 7.3 La autorización por parte del IB de un colegio para ofrecer el PEP conlleva un permiso no exclusivo para impartir el programa y utilizar los materiales relacionados proporcionados por la Organización del IB según lo estipulado en la *Política y normativa de uso de la propiedad intelectual de la Organización del Bachillerato Internacional* y las condiciones de uso de todos los sitios web, que se actualizan de forma periódica. Este permiso se limita a la implementación del programa en dicho colegio.

-
- 7.4 De acuerdo con lo estipulado en la *Política y normativa de uso de la propiedad intelectual de la Organización del Bachillerato Internacional* y las condiciones de uso de todos los sitios web, la autorización de un colegio para impartir el PEP también conlleva el permiso no exclusivo de:
- Utilizar el logotipo de “Colegio del Mundo del IB” en su material de papelería, publicaciones, sitio web y material promocional de carácter no comercial en relación con el programa del IB que está autorizado a ofrecer
 - Utilizar el logotipo de la submarca del PEP de la Organización del IB y el gráfico del modelo del programa sin alteraciones, adiciones o correcciones
 - Utilizar el logotipo del “continuo de programas del IB”, si el colegio ofrece un mínimo de tres programas del IB
 - Hacer copias parciales o totales de la documentación oficial del programa para sus profesores y publicar en el sitio web de acceso restringido del colegio dichas copias o extractos para la comunidad escolar, siempre que sea con fines informativos o pedagógicos
 - Hacer copias de los materiales preparados por la Organización del IB específicamente para uso de los alumnos matriculados o para informar a los tutores legales
- 7.5 Los colegios no podrán reproducir los materiales de la Organización del IB de ningún otro modo ni utilizar sus logotipos en ninguna forma sin el consentimiento previo por escrito de la Organización del IB.
- 7.6 Los derechos otorgados en virtud de los artículos 7.3 y 7.4 tendrán el mismo período de validez que la autorización del colegio y prescribirán automáticamente en caso de cesar o revocarse la autorización.

Artículo 8: Derechos de autor de los materiales enviados a la Organización del IB

- 8.1 Los alumnos conservan los derechos de autor sobre el material producido por ellos que, sin perjuicio de lo establecido en el artículo 5.13, se envíe a la Organización del IB. Generalmente, los colegios serán los titulares de los derechos de autor de las lecciones, las tareas de evaluación y otros materiales elaborados por los docentes en el ejercicio de sus funciones.
- 8.2 Cuando estos materiales se envíen a la Organización del IB, el alumno o el colegio (o ambos) estarán concediendo a la Organización del IB una licencia no exclusiva y gratuita, válida a nivel mundial, por la duración de la protección de los derechos de autor que la ley establezca, para reproducir los materiales enviados o usar la imagen o la voz de los alumnos que aparezcan en material audiovisual en cualquier medio con fines de evaluación, educativos, de capacitación docente o promocionales en el contexto de sus propias actividades o de aquellas actividades relacionadas que la Organización del IB apruebe. Dicha licencia entrará en vigor a partir de la fecha de envío a la Organización del IB.
- 8.3 Cuando la Organización del IB utilice estos materiales con fines distintos de la evaluación, podrá modificarlos, traducirlos o alterarlos de cualquier otro modo para adaptarlos a necesidades específicas y, en la mayor parte de los casos, los anonimizará antes de publicarlos de forma impresa o en soporte electrónico. Si la finalidad de la publicación es destacar un trabajo por ser particularmente bueno, podrá identificarse al alumno y al colegio. En estos casos se informará al colegio de antemano. Se espera que el colegio haga todo lo posible para informar al alumno.
- 8.4 Cuando los materiales enviados a la Organización del IB contengan materiales cuyos derechos de autor pertenezcan a terceros, deberá incluirse información sobre estos a fin de que la Organización del IB pueda solicitar su consentimiento para utilizar los materiales, si fuera necesario.

Artículo 9: Uso de los datos de los alumnos y la información de los colegios

- 9.1 Datos de los alumnos
- En las presentes *Normas para los Colegios del Mundo del IB: Programa de la Escuela Primaria*, “datos de los alumnos” hace referencia a cualquier información o dato relacionados con un alumno

-
- que puedan identificarlo o hacerlo identificable, ya sea por sí mismos o en combinación con otra información. Entre dichos datos se encuentran su nombre, dirección, correo electrónico, fecha de nacimiento, número de teléfono, información financiera, resultados de evaluación, materiales, imagen, voz e información sobre su salud mental o física.
- b. La Organización del IB opera en todo el mundo y está sujeta a toda una variedad de requisitos legales en materia de datos personales, información personal y privacidad; por consiguiente, gestiona la protección de los datos de los alumnos a nivel mundial. Los colegios, por su parte, tienen su sede en distintas partes del mundo y están sujetos a las leyes y normas de protección de datos y privacidad de sus respectivos países en relación con los datos de sus alumnos. Por el presente documento, cada colegio declara y garantiza ante la Organización del IB que cumple las leyes pertinentes de protección de datos y privacidad de su país correspondiente en lo referente a los datos de los alumnos y que cooperará plenamente con la Organización del IB en el cumplimiento de estas.
 - c. La Organización del IB no se responsabiliza del cumplimiento por parte de los colegios de ninguna ley de protección de datos o privacidad que les sea aplicable. En este sentido, los colegios se comprometen a eximir a la Organización del IB de toda responsabilidad por cualquier acción legal emprendida por los alumnos, sus tutores legales o terceros con respecto a cualquier ley de protección de datos o privacidad.
 - d. Por el presente documento, cada colegio declara y garantiza ante la Organización del IB que toda obtención, tratamiento o intercambio de datos de los alumnos con la Organización del IB se realiza conforme a todas las leyes de protección de datos y privacidad que le son aplicables. Cada colegio se compromete a pedir el consentimiento expreso de los alumnos o sus tutores legales para tratar los datos de los alumnos con los fines especificados en el artículo 9.1(f), en virtud de los requisitos contemplados en las leyes de protección de datos y privacidad que le son aplicables.
 - e. Por el presente documento, cada colegio se compromete, en virtud de los requisitos contemplados en las leyes de su correspondiente país que le son aplicables, a utilizar o tratar los datos de los alumnos exclusivamente cuando sea necesario con respecto al fin para el que fueron recogidos, tal y como queda estipulado en el artículo 9.1(f). Cada colegio declara también por el presente documento que, en virtud de los requisitos contemplados en las leyes aplicables, ha adoptado las medidas técnicas y de organización adecuadas para proteger los datos de los alumnos contra tratamiento no autorizado o ilícito, al igual que contra la pérdida, destrucción, daño, alteración o difusión accidentales, y que ha tomado las medidas razonables para garantizar que los empleados que tienen acceso a los datos de los alumnos sean confiables y cumplan con las leyes aplicables.
 - f. Los datos de los alumnos podrán utilizarse con los siguientes fines:
 - Proporcionar a los alumnos y al colegio apoyo y servicios para el PEP, incluidos servicios relacionados con el sitio web y foros en línea
 - Llevar a cabo estudios y análisis estadísticos relacionados con los principios de la Organización del IB, lo que incluye estudios sobre las evaluaciones y resultados y sobre la eficacia del PEP
 - Perseguir fines publicitarios y promocionales que beneficien a la Organización del IB (como las redes de alumnos y exalumnos, o las redes sociales)
 - Perseguir fines comerciales, educativos, de capacitación y otros fines compatibles
 - Realizar y procesar transacciones con el alumno o el colegio
 - Cumplir con disposiciones jurídicas, normativas, legales y de presentación de informes
 - g. Los colegios se comprometen, en virtud de las leyes de protección de datos y privacidad que les son aplicables, a informar debida y plenamente a cada alumno o su tutor legal, y obtener el consentimiento de estos, sobre el hecho de que el colegio o la Organización del IB podrían

transmitir los datos de los alumnos fuera del país en el que fueron recogidos originalmente y a un país que podría no tener un nivel de protección de datos suficiente y adecuado o comparable, en algunos casos incluso a terceros, con los fines detallados en el punto anterior. En virtud de los requisitos contemplados en las leyes aplicables, los colegios informarán a los alumnos sobre los terceros a los que podrían transferirse los datos de los alumnos. En lo que respecta a la Organización del IB, estos terceros incluyen a los colegios, las instituciones de educación superior (como universidades y otras instituciones de enseñanza superior o autoridades gubernamentales), los ministerios y departamentos de educación, los proveedores de servicios (como proveedores externos) y cualquier otro contratista de la Organización del IB. Cada colegio debe garantizar que todas las transferencias de datos se realicen conforme a los requisitos en materia de transferencias de datos internacionales y ulteriores. Por el presente documento, cada colegio declara y garantiza ante la Organización del IB que todos los datos de los alumnos enviados por el colegio a la Organización del IB pueden transferirse con posterioridad según lo descrito anteriormente sin que se incumplan los derechos de privacidad o protección de datos de ningún alumno.

- h. Los alumnos o sus tutores legales pueden solicitar información sobre la naturaleza de los datos de los alumnos que haya procesado su colegio en relación con ellos, en virtud de lo estipulado en las leyes de protección de datos y privacidad que les son aplicables a ellos y a sus colegios correspondientes. Cada colegio se compromete a que sus alumnos o sus tutores legales puedan dirigir sus solicitudes al colegio, conforme a los requisitos legales locales. En caso de que la Organización del IB recibiera de un alumno o su tutor legal una solicitud relacionada con los datos de los alumnos, cada colegio se compromete a ofrecer a la Organización del IB su plena cooperación y asistencia.

9.2 Información de los colegios

- a. “Información de los colegios” se refiere a cualquier información relacionada con un colegio que pueda identificarlo sin ninguna ambigüedad o esté relacionada con el proceso que está siguiendo el colegio para conseguir o mantener su condición de Colegio del Mundo del IB, lo cual incluye, a título enunciativo, los materiales recopilados en la fase de colegio solicitante, el proceso de autorización del colegio y la evaluación por parte de la Organización del IB de los programas del IB que ofrece el colegio.
- b. La Organización del IB será propietaria de toda la información de los colegios que estos proporcionen desde la primera vez que se pongan en contacto con la Organización del IB. Por el presente documento, cada colegio declara conocer y aceptar que la Organización del IB puede usar y divulgar la información de los colegios para diversos fines relacionados con los programas y los principios del IB, incluidos, a título enunciativo, estudios sobre la implementación del programa y su impacto; análisis estadísticos (incluidos, entre otros, análisis de los resultados de los exámenes e investigaciones sobre el éxito de antiguos alumnos del IB en universidades e instituciones de educación superior); para fines de desarrollo y capacitación profesionales; y para fines de marketing y promoción. Cada colegio declara también conocer y aceptar que estos fines pueden implicar la transferencia y divulgación de información de los colegios a terceros (incluidos, a título enunciativo, investigadores independientes contratados o subvencionados por la Organización del IB y contratistas de la Red de educadores del IB).
- c. La Organización del IB reconoce que la información de los colegios puede contener información que el colegio considera confidencial. Por consiguiente, la Organización del IB mantendrá la información de los colegios en confidencialidad, y ejercerá la debida diligencia y el mismo nivel de protección y cuidado respecto de dicha información que el que aplica a su propia información confidencial.
- d. Por el presente documento, cada colegio acepta que la Organización del IB puede recopilar, procesar y utilizar la información de los colegios, así como la información personal referente a estos (en virtud de lo que se consideran datos personales según las leyes de protección de datos aplicables) y a su personal (como coordinadores y educadores) con el fin de gestionar su

relación con el colegio, el PEP o la seguridad de su red y sus sistemas. Asimismo, por el presente documento, los colegios prestan su consentimiento para que la Organización del IB transfiera dichos datos a otras entidades o fuera del país en el que se recopilaron originalmente, incluidos países que podrían no tener un nivel de protección de datos personales adecuado o comparable, según las leyes aplicables. Dicha transferencia internacional es un requisito indispensable para el cumplimiento de los derechos y obligaciones de la Organización del IB, tal y como se estipula en las presentes normas. En la medida en que sea necesario, la Organización del IB garantizará que las transferencias se realicen conforme a los requisitos en materia de transferencias de datos internacionales y ulteriores.

Artículo 10: Revocación de la autorización

10.1 La autorización para impartir el PEP puede quedar revocada si la Organización del IB, a su exclusivo criterio, establece que:

- a. El colegio ha incumplido cualquiera de las obligaciones estipuladas en estas normas.
- b. El colegio no ha demostrado de manera satisfactoria haber cumplido las *Normas para la implementación de los programas y aplicaciones concretas* y los requisitos de los programas.
- c. El colegio no ha cumplido los requisitos de gestión del programa que se describen en el presente documento y en los documentos de la Organización del IB pertinentes.
- d. El colegio hace un uso inadecuado de la propiedad intelectual de la Organización del IB o no toma las medidas necesarias para proteger los derechos de propiedad intelectual de la Organización del IB y para evitar usos que contravengan la *Política y normativa de uso de la propiedad intelectual de la Organización del Bachillerato Internacional* y las condiciones de uso de todos los sitios web.
- e. No se han pagado a la Organización del IB las tasas correspondientes.
- f. El colegio se niega a aceptar cualquier modificación que la Organización del IB realice a estas *Normas para los Colegios del Mundo del IB: Programa de la Escuela Primaria*, y que sea aplicable a todos los colegios.

10.2 En todos los casos, se notificará por escrito al colegio de que cuenta con un plazo de seis meses para corregir la situación que la Organización del IB haya identificado o, de lo contrario, su autorización será revocada.

10.3 La decisión de revocar la autorización para ofrecer el PEP corresponde al director general de la Organización del IB. La decisión del director general no será apelable y surtirá efecto a partir del comienzo del año escolar posterior a la toma de la decisión.

Artículo 11: Anulación de la autorización por parte de los colegios

Un colegio podrá anular su autorización para ofrecer el PEP a partir de la fecha que el colegio determine tras consultar con la Organización del IB. Los colegios deberán seguir pagando las tasas a la Organización del IB hasta la fecha de anulación acordada.

Artículo 12: Nombre y condición legal de los colegios

12.1 La Organización del IB no aceptará como Colegio del Mundo del IB a ningún colegio cuyo nombre incluya las palabras “Bachillerato Internacional”, “IB” o “Colegio del Mundo”, o que tenga alguna marca registrada o solicitud de marca pendiente que contenga dichas palabras, en cualquier forma o lengua. Los colegios deben informar a la Organización del IB si modifican de alguna manera su nombre.

12.2 El colegio debe permanecer debidamente registrado como entidad legal —ya sea con o sin ánimo de lucro, con financiación pública o privada— adecuada para proporcionar servicios educativos para las edades comprendidas en este programa y que tenga las acreditaciones que requieran las autoridades locales u organismos de acreditación independientes y reconocidos, si corresponde. Los colegios deben informar a la Organización del IB si se produce algún cambio en su condición legal.

Artículo 13: Colegios con varias sedes

- 13.1 Si un colegio se compone de dos o más sedes, normalmente cada sede se considera como un Colegio del Mundo del IB independiente.
- 13.2 En algunos casos, la Organización del IB reconoce que un programa puede, por razones prácticas, enseñarse en dos o más sedes de un mismo colegio, y que estos pueden estar situados a una corta distancia entre sí. Para que un colegio de este tipo con varias sedes pueda considerarse como una entidad única a efectos del reconocimiento y pago de tasas, se deben cumplir todas las condiciones siguientes:
- a. Todas las sedes forman un solo colegio de acuerdo con los registros legales y locales.
 - b. Una misma persona es responsable del liderazgo educativo diario del colegio en todas las sedes y es formalmente reconocida como tal por parte del personal y, si corresponde, también por las autoridades locales.
 - c. Todas las sedes se rigen por las mismas normas y los mismos reglamentos, incluida la estructura organizativa y, si corresponde, las tasas escolares.
 - d. Un mismo coordinador del programa del IB es el responsable del funcionamiento cotidiano del programa en todas las sedes.
 - e. Existe una articulación horizontal y vertical del programa entre todas las sedes.
 - f. El personal de todas las sedes se reúne frecuentemente para realizar una planificación colaborativa.
- 13.3 La Organización del IB se reserva el derecho de decidir qué constituye un colegio con varias sedes.

Artículo 14: Derecho aplicable

Estas *Normas para los Colegios del Mundo del IB: Programa de la Escuela Primaria* y cualquier otro documento relativo a la implementación del PEP se regirán por la legislación suiza y se interpretarán conforme a esta, lo que dejará sin efecto cualquier conflicto de leyes o disposiciones similares que pudieran imponer o permitir la aplicación del derecho sustantivo de cualquier otra jurisdicción.

Artículo 15: Arbitraje

Cualquier conflicto, controversia o reclamación que surja en relación con estas normas, lo que incluye su interpretación, validez, violación o terminación, se resolverá definitivamente mediante un proceso de arbitraje realizado por la Cámara de Comercio de Ginebra según el Reglamento Suizo de Arbitraje Internacional de la Institución Arbitral de la Cámara de Comercio Suizo ("el Reglamento") vigente en la fecha en que se presente la notificación de arbitraje de acuerdo con este Reglamento. El arbitraje será dirigido por un solo árbitro, tendrá lugar en Ginebra y se llevará a cabo en inglés. Las Partes por el presente convienen en utilizar sistemas informáticos y comunicaciones electrónicas hasta el punto permitido en la ejecución de cualquier procedimiento arbitral.

Artículo 16: Vigencia

Esta versión de las *Normas para los Colegios del Mundo del IB: Programa de la Escuela Primaria* entrará en vigor el 1 de septiembre de 2014 para los colegios del PEP que empiecen el año académico en agosto/septiembre y el 1 de enero de 2015 para aquellos que empiecen el año académico en enero/febrero, y será aplicable a todos los colegios hasta que se modifique.